中國經濟今年加速發展

中國全國人民代表大會常務委員會已通過了副總理兼國家經濟委員會主任姚依林提出的一九八二年經濟和社會發展計劃。

新的發展計劃規定，國民經濟將於一九八二年增長百分之四，比一九八一年（增長百分之三）更快。

根據新計劃，八二年的農業總產值，將比八一年增長百分之四，糧食產量將達到三億三千三百五十萬噸，比八一年增長百分之二點六。

假如達到這個指標的話，那將是中國歷史上最好的糧食收成，比一九七九年的最高記錄……三億三千二百一十萬噸更多。

預料整個工業總產值也將增長百分之四，其中輕工業的增長速度將比重工業更快，去年，輕工業增長率爲百分之十四，而重工業則下降百分之四點七。

煤炭產量預料將於一九八二年達到六億二千五百噸，比八一年增加五百萬噸。原油的八二年產量指標爲每天二百萬桶，比八一年略爲增加。

鋼鐵的八二年生產指標定爲三千四百萬噸，比八一年減少百分之四。這很可能是由於八一年底的鋼鐵存貨增加了。

姚依林說，中國經濟發展一九八二年第一季度，出現了上升趨勢。在這個季度內，工業總值達到七百一十三億美元，比去年同期增長達百分之十二，佔八二年工業總產值指標百分之二十四。

與此同時，人大常委會還批准財政部長王丙乾提出的一九八二年預算報告。

根據新的預算報告，八二年的總收入以現匯率計算，爲六百零九億一千萬……（美）弗蘭克。秦……美元，總開支爲六百二十五億七千萬，收支相抵，赤字爲十六億六千萬。

王丙乾說，中國希望八二年發行國庫（財政部）債券二十一億一千萬美元，向國外借款二十七億六千萬美元。八一年向國外借款爲四十四億一千萬美元。

他說，八二年內，中國將爲其債項支付利息十九億六千萬美元，并將償還若干國外借款，但是，外債仍將增加八億多。

新通過的八二年預算，與幾個月前提出的草案有了若干修改。例如，總收入和總開支，都比五個月前向人大提出的估計高出二億四千八百萬美元。

這可能是一九八一年預算決算的反映。這一年的決算是總收入達到五百八十七億美元，比去年十二月的估計高出三億一千四百萬，而總開支則爲六百零一億，比去年十二月估計高出二億一千五百萬。

預料八二年的稅入將增加百分之五，達到三百五十三億美元，不過，國營企業的利潤將下降近百分之一，降爲一百八十九億八千萬。

在開支方面，基本建設的撥款去年削減到一百三十八億二千萬美元，今年將增加百分之十九，達到一百六十四億。

新的基本建設計劃，預料將集中在交通，運輸和能源等項目。

國防開支去年削減百分之十三，今年將增加到九十八億六千萬美元，不過，仍然將低於八零年的一百零六億九千萬。

同時，支援農村人民公社和各項農業事業的開支，八二年將增加百分之四點二，達到四十二億美元。（李栁節譯自五月六日「亞洲華爾街日報」）

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證　保險　酒店　機票
（億兆信託樓下）

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
地方雅潔　二樓茶座　價格公平　品質精良　各式欵中餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅

車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
互作快捷妥当
价良特别相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475, MAIN ST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：一九八二年三月五號（十七日）　一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年四月二號（二十日）　一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年四月廿八號（十七日）　一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）　一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年六月六號（十九日）　一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）　一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333　分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707　渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

簡行旅存業社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER. B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，桂林，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。
收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，全程中國入境簽證費。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：683-5656
雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
麵屋・土庫房台東房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一—九八六一

最佳娛樂
黃氏釣魚導遊，開始接受預訂，收費從廉，包有收獲，請電金寶河112-337-8631
英語

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
★香港或台灣單程$358起
★國內機票大減價
單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼辟$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起
★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
★砵崙團及BANFF團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
天寶代安排 旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李嫲、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天）
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　定做欵式　檀凳床椅　厨房木櫃　價錢廉宜　現售定造
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
美觀耐用　合晒心意　酒櫃架仔　鋪頭櫃面　保君滿意　一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起　台北單程：399元起　來回829元起　夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待飛機團每週出發特價票加酒店減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李嫲$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之發美加各地旅行團華人領隊 3 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

喜捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六